

**ЗАПИТ**  
на отримання публічної інформації

<b>Розпорядник інформації:</b> Міністерство закордонних справ України	
<b>Кому:</b> Начальнику Управління генерального секретаріату	
<b>Організація, юридична особа</b>	ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «УКРАЇНСЬКА АРБІТРАЖНА АСОЦІАЦІЯ»
<b>П.І.Б. представника запитувача, посада</b>	Олена Сергіївна Перепелинська, Президент ГО "УКРАЇНСЬКА АРБІТРАЖНА АСОЦІАЦІЯ"

У таблиці нижче наведено невичерпний перелік двосторонніх угод про сприяння та взаємний захист інвестицій, укладених Урядом України з іншими державами, із зазначенням дати підписання, дати ратифікації та дати набуття чинності для України. Тексти угод були підготовлені різними іноземними мовами. В останньому стовпці таблиці міститься інформація щодо текстів угод, складених іноземною / українською мовами, які відсутні в публічному доступі. Прошу відповідно до Закону України «Про доступ до публічної інформації» надіслати тексти угод мовами, що зазначені в останньому стовпці, або надати дозвіл представникам ГО «УКРАЇНСЬКА АРБІТРАЖНА АСОЦІАЦІЯ» на копіювання за допомогою фототехніки та доступ до відповідних документів в архіві Міністерства закордонних справ України.

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
1.	<b>Азербайджанська Республіка /</b> Угода між Урядом України та Урядом Азербайджанської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	24.03.1997	16.10.1997	09.12.1997	азербайджанська російська
2.	<b>Республіка Албанія /</b> Угода між Урядом України та Урядом Республіки Албанія про сприяння та взаємний захист інвестицій	25.10.2002	18.02.2004	30.04.2004	албанська англійська
3.	<b>Аргентинська Республіка /</b> Угода між Урядом України і Урядом Аргентинської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	09.08.1995	11.04.1997	06.05.1997	англійська іспанська
4.	<b>Бельгійсько-Люксембурзький Економічний Союз /</b> Угода між Урядом України та Бельгійсько-Люксембурзьким Економічним Союзом про взаємне заохочення і захист інвестицій	20.05.1996	26.02.1997	27.07.2001	англійська французька нідерландська
5.	<b>Боснія і Герцеговина /</b> Угода між Україною та Боснією і	13.03.2002	18.11.2003	22.01.2004	англійська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
	Герцеговиною про сприяння і взаємний захист інвестицій				боснійська/ хорватська/ сербська
6.	Республіка <b>Білорусь</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Білорусь про сприяння та взаємний захист інвестицій	14.12.1995	06.12.1996	11.06.1997	білоруська російська
7.	Республіка <b>Болгарія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Болгарія про взаємне сприяння та захист інвестицій	08.12.1994	20.10.1995	10.12.1995	болгарська російська
8.	<b>Бруней</b> Даруссалам / Угода між Урядом України та Урядом Його Величності Султана і Янг Ді-Пертуана Брунею Даруссаламу про сприяння та взаємний захист інвестицій	18.06.2004	04.04.2006	25.04.2006	англійська малайська
9.	Сполучене Королівство <b>Великобританії і Північної Ірландії</b> / Угода між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великобританії і Північної Ірландії про сприяння і взаємний захист інвестицій	10.02.1993		10.02.1993	англійська
10.	Соціалістична Республіка <b>В'єтнам</b> / Угода між Урядом України і Урядом Соціалістичної Республіки В'єтнам про заохочення і захист інвестицій	08.06.1994	21.10.1994	08.12.1994	в'єтнамська російська
11.	Республіка <b>Вірменія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Вірменія про сприяння та взаємний захист інвестицій	07.10.1994	02.06.1995	07.03.1996	вірменська російська
12.	Республіка <b>Гамбія</b> /	12.07.2001	19.01.2006	не набрала чинності,	англійська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
	Угода між Урядом України та Урядом Республіки Гамбія про сприяння та взаємний захист інвестицій			Республіка Гамбія не інформувала про виконання внутрішньо державних процедур	
13.	<b>Грецька Республіка /</b> Угода між Урядом України та Урядом Грецької Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	01.09.1994	15.11.1996	04.01.1997	грецька
14.	<b>Республіка Грузія /</b> Угода між Урядом України та Урядом Республіки Грузія про заохочення та взаємний захист інвестицій	09.01.1995	02.06.1995	18.12.1996	грузинська російська
15.	<b>Королівство Данія /</b> Угода між Урядом України та Урядом Королівства Данія про сприяння та взаємний захист інвестицій	23.10.1992		29.04.1994	англійська датська
16.	<b>Республіка Екваторіальна Гвінея /</b> Угода між Урядом України та Урядом Республіки Екваторіальна Гвінея про сприяння та взаємний захист інвестицій	15.12.2005	19.09.2008	не набрала чинності, Екваторіальна Гвінея не інформувала про виконання внутрішньо державних процедур	англійська іспанська
17.	<b>Естонська Республіка /</b> Угода між Урядом України і Урядом Естонської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	15.02.1995	02.06.1995	05.07.1995	англійська
18.	<b>Арабська Республіка Єгипет /</b> Угода між Урядом України та Урядом Арабської Республіки Єгипет про сприяння та взаємний захист інвестицій	22.12.1992		13.10.1993	англійська арабська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
19.	Республіка <b>Ємен</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Ємен про сприяння та взаємний захист інвестицій	19.02.2001	07.02.2002	не набрала чинності, Республіка Ємен не інформувала про виконання внутрішньо державних процедур	англійська арабська
20.	<b>Ізраїль</b> / Угода між Урядом України та Урядом Держави Ізраїль про взаємне сприяння та захист інвестицій	24.11.2010	01.06.2011	20.11.2012	англійська іврит
21.	Республіка <b>Індія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Індія про сприяння та взаємний захист інвестицій	01.12.2001	03.04.2003	12.08.2003	англійська хінді
22.	Республіка <b>Індонезія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Індонезія про сприяння та захист інвестицій	11.04.1996	11.04.1997	06.08.1997	англійська індонезійська
23.	Ісламська Республіка <b>Іран</b> / Угода між Урядом України та Урядом Ісламської Республіки Іран про взаємне сприяння та захист інвестицій	22.05.1996	11.04.1997	05.07.2003	англійська перська
24.	Королівство <b>Іспанія</b> / Угода між Україною та Королівством Іспанія про сприяння та взаємний захист інвестицій	26.02.1998	10.02.2000	13.03.2000	англійська іспанська
25.	<b>Йорданське</b> Хашимітське Королівство / Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Йорданського Хашимітського Королівства про взаємне сприяння та захист інвестицій	30.11.2005	15.03.2007	17.04.2007	англійська арабська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
26.	Республіка <b>Казахстан</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Казахстан про заохочення та взаємний захист інвестицій	17.09.1994	02.06.1995	04.08.1995	казахська російська
27.	<b>Канада</b> / Угода між Урядом України та Урядом Канади про сприяння та захист інвестицій	24.10.1994	02.06.1995	24.07.1995	англійська французька
28.	<b>Китайська Народна Республіка</b> / Угода між Урядом України і Урядом Китайської Народної Республіки про заохочення та взаємний захист інвестицій	31.10.1992	18.10.1993 (затвердження)	30.05.1993	китайська
29.	Демократична Республіка <b>Конго</b> / Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Демократичної Республіки Конго про сприяння та взаємний захист інвестицій	11.10.2000	17.11.2010	не набрала чинності, Демократична Республіка Конго не інформувала про виконання внутрішньо державних процедур	французька
30.	Республіка <b>Корея</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Корея про сприяння та взаємний захист інвестицій	16.12.1996	16.10.1997	03.11.1997	англійська корейська
31.	Республіка <b>Куба</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Куба про сприяння та взаємний захист інвестицій	20.05.1995	15.11.1996	04.12.1996	іспанська
32.	Держава <b>Кувейт</b> Угода між Урядом України та Урядом Держави Кувейт про сприяння та взаємний захист інвестицій	12.01.2002	06.02.2003	11.06.2003	англійська арабська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
33.	Литовська Республіка / Угода між Урядом України та Урядом Литовської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	08.02.1994	08.02.1995	27.02.1995	англійська литовська
34.	Ліванська Республіка / Угода між Урядом України та Урядом Ліванської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	25.03.1996	02.03.2000	26.05.2000	англійська арабська
35.	Велика Соціалістична Народна Лівійська Арабська Джамагірія / Угода між Урядом України та Великою Соціалістичною Народною Лівійською Арабською Джамагірією про сприяння та взаємний захист інвестицій	23.01.2001	26.09.2002	23.04.2003	арабська
36.	Королівство Марокко / Угода між Урядом України та Урядом Королівства Марокко про заохочення та взаємний захист інвестицій	24.12.2001	11.07.2002	28.04.2009	арабська французька
37.	Республіка Молдова / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Молдова про сприяння та взаємний захист інвестицій	29.08.1995	23.04.1996	20.05.1996	молдавська російська
38.	Монголія / Угода між Урядом України і Урядом Монголії про заохочення та взаємний захист інвестицій	05.11.1992		05.11.1992	монгольська
39.	Королівство Нідерландів / Угода про сприяння та взаємний захист інвестицій між Україною та Королівством Нідерландів	14.07.1994	26.02.1997	01.06.1997	англійська голландська
40.	Федеративна Республіка Німеччина /	15.02.1993	11.10.1994	29.06.1996	німецька

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
	Угода між Україною і Федеративною Республікою Німеччина про сприяння здійсненню і взаємний захист інвестицій				
41.	<b>Об'єднані Арабські Емірати /</b> Угода між урядом України та Урядом Об'єднаних Арабських Еміратів про сприяння та взаємний захист інвестицій	22.01.2003	18.09.2003	09.04.2004	англійська арабська
42.	Султанат <b>Оман /</b> Угода між Урядом України та Урядом Султанату Оман про сприяння та взаємний захист інвестицій	14.01.2002	06.02.2003	12.05.2010	англійська арабська
43.	Республіка <b>Польща /</b> Угода між Урядом України та Урядом Республіки Польща про взаємне заохочення та захист інвестицій	12.01.1993		14.09.1993	польська
44.	<b>Португальська Республіка /</b> Угода між Україною та Португальською Республікою про сприяння та взаємний захист інвестицій	25.10.2000	26.12.2002	18.07.2003	англійська
45.	<b>Російська Федерація /</b> Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом РФ про заохочення та взаємний захист інвестицій	27.11.1998	15.12.1999	27.01.2000	англійська російська
46.	<b>Румунія /</b> Угода між Урядом України та Урядом Румунії про сприяння та взаємний захист інвестицій, підписана 23 лютого 1995 р.	23.02.1995		Не набрала чинності, українська сторона не виконала внутрішньо державні процедури	українська румунська
47.	Республіка <b>Сан-Марино /</b> Угода між Урядом України та Урядом Республіки Сан-Марино	13.01.2006	19.09.2008	15.10.2008	англійська італійська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
	про сприяння та взаємний захист інвестицій				
48.	Королівство <b>Саудівська Аравія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Королівства Саудівська Аравія про сприяння та взаємний захист інвестицій	09.04.2008	18.02.2009	18.02.2009	англійська арабська
49.	<b>Сирійська Арабська Республіка</b> / Угода між Урядом України та Урядом Сирійської Арабської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	21.04.2002	06.02.2003	16.03.2003	англійська арабська
50.	Республіка <b>Сінгапур</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Сінгапур про сприяння та взаємний захист інвестицій	18.09.2006	19.04.2007	14.07.2007	англійська
51.	<b>Словацька Республіка</b> / Угода між Україною та Словацькою Республікою про сприяння та взаємний захист інвестицій	26.02.2007	06.03.2008	20.08.2009	англійська словацька
52.	Республіка <b>Словенія</b> / Угода між Україною та Республікою Словенія про взаємне сприяння та захист інвестицій	30.03.1999	02.03.2000	01.06.2000	англійська словенська
53.	Республіка <b>Таджикистан</b> / Угода між Кабінетом Міністрів України і Урядом Республіки Таджикистан про заохочення і взаємний захист інвестицій	06.07.2001	22.05.2003	27.05.2003	російська таджицька



№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
54.	<b>Турецька</b> Республіка / Угоду між Урядом України та Урядом Турецької Республіки про взаємне сприяння та захист інвестицій, учинену 9 жовтня 2017	09.10.2017	Відповідно до Розпорядження КМУ від 18 квітня 2018 р. № 251-р, нова Угода була подана на ратифікацію Верховною Радою України.		англійська турецька українська
55.	<b>Туркменістан</b> / Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Туркменістану про сприяння та взаємний захист інвестицій	29.01.1998	09.09.1999	28.09.1999	російська туркменська
56.	<b>Угорська</b> Республіка / Угода між Урядом України і Урядом Угорської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	11.10.1994	15.11.1996	20.12.1996	англійська угорська
57.	<b>Фінляндська</b> Республіка / Угода між Урядом України та Урядом Фінляндської Республіки про сприяння та взаємний захист інвестицій	07.10.2004	05.10.2005	07.12.2005	англійська фінська
58.	<b>Французька</b> Республіка / Угода між Урядом України та Урядом Французької Республіки про взаємне сприяння та взаємний захист інвестицій	03.05.1994	02.06.1995	26.01.1996	французька
59.	Республіка <b>Хорватія</b> / Угода між Урядом України та Урядом Республіки Хорватія про сприяння та взаємний захист інвестицій	15.12.1997	10.02.2000	16.05.2001	англійська хорватська
60.	<b>Чеська</b> Республіка / Угода між Урядом України і Урядом Чеської Республіки про	17.03.1994	20.10.1995	02.11.1995	англійська чеська

№	Держава / назва угоди	Дата підписання	Дата ратифікації Україною	Дата набуття чинності для України	Текст угоди іноземною / українською мовами, що запитується
	сприяння та взаємний захист інвестицій				
61.	Республіка Чилі / Угода між Україною та Республікою Чилі про сприяння та взаємний захист інвестицій	30.10.1995	15.11.1996	26.07.1997	іспанська
62.	<b>Чорногорія</b> як держава- правонаступниця щодо міжнародних договорів, укладених державою- попередницею – Союзною Республікою Югославія / Угода між Кабінетом Міністрів України та Союзним Урядом Союзної Республіки Югославія про взаємне сприяння та захист інвестицій від 9 січня 2001 р.	09.01.2001	05.07.2001	03.06.2006	російська сербська
63.	<b>Швейцарська</b> Конфедерація / Угода між Україною та Швейцарською Конфедерацією про сприяння та взаємний захист інвестицій	20.04.1995	15.11.1996	21.01.1997	французька
64.	Королівство <b>Швеція</b> / Угода між Урядом України та Урядом Королівства Швеція про сприяння та взаємний захист інвестицій	15.08.1995	25.12.1996	01.03.1997	англійська шведська
65.	<b>Японія</b> / Угода між Україною та Японією про сприяння та захист інвестицій	05.02.2015	03.06.2015	26.11.2015	англійська японська

Звертаю Вашу увагу, що запитовану інформацію ГО "УКРАЇНСЬКА АРБІТРАЖНА АСОЦІАЦІЯ" планує оприлюднити на сайті Української Арбітражної Асоціації за посиланням: <http://arbitration.kiev.ua/uk-UA/Zakonodavstvo/Mizhnarodni-dogovory-Ukrainy.aspx?ID=166>

<b>Прошу надати мені відповідь у визначений законом термін.</b>	
<b>Поштою</b>	
<b>Факсом</b>	
<b>Електронною поштою</b>	info@arbitration.kiev.ua

Підкреслити обрану категорію

<b>Контактний телефон</b>	██████████
<b>Дата запиту</b>	3 травня 2019 р.

**МІНІСТЕРСТВО  
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
УКРАЇНИ**

Михайлівська площа, 1  
м. Київ, 01018, Україна



Тел.: (044) 238 17 48; факс: (044) 238 18 88  
E-mail: [zsmfa@mfa.gov.ua](mailto:zsmfa@mfa.gov.ua)  
Web: <http://www.mfa.gov.ua>  
Код ЄДРПОУ 00026620

**MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS  
OF UKRAINE**

1 Mykhailivska Square  
Kyiv, 01018, Ukraine

24 травня 2019 року № 214/81-910-165  
На запит від 06 травня 2019 р.

**Президенту  
Громадської організації  
«Українська арбітражна  
асоціація»**

**О.С.Перепелинській**

**Шановна Олено Сергіївно,**

У зв'язку із запитом на отримання публічної інформації від 06 травня ц.р. надсилаємо скановані копії запитуваних «Українською арбітражною асоціацією» двосторонніх угод про сприяння та взаємний захист інвестицій, укладених Україною із 65-ма іноземними державами.

Додаток: згадане, на 1162 арк. (в електронному вигляді).

**З повагою**

**Т.в.о. начальника  
Відділу державного архіву  
МЗС України**

**С.О.Ковтун**